

ANUARIO DE ESTUDIOS CERVANTINOS

VIII

La locura en la literatura de Cervantes

DIRECTORES & GENERAL EDITORS

Eduardo Urbina Jesús G. Maestro
Texas A&M University Universidad de Vigo
maestro@academiaeditorial.com

SECRETARÍA · MANAGING EDITOR

Juan José Pastor Comín
Universidad de Castilla-La Mancha

BOOK REVIEW EDITOR · COORDINACIÓN DE RESEÑAS

Martha García
University of Central Florida

COMITÉ CIENTÍFICO · EDITORIAL BOARD

Urszula Aszyk (Uniwersytet Warszawski)
Javier Blasco (Universidad de Valladolid)
David A. Boruchoff (McGill University)
William H. Clamurro (Emporia State University)
Frederick A. De Armas (University of Chicago)
Aurora Egido (Universidad de Zaragoza)

Heinz-Peter Endress (Albert-Ludwigs-Universität)
Edward H. Friedman (Vanderbilt University)
Michael Gerli (University of Virginia)
Aurelio González (El Colegio de México)
Roberto González Echevarría (Yale University)
Giuseppe Grilli (Università degli Studi Roma Tre)
Georges Güntert (Universität Zürich)
Javier Huerta Calvo (Universidad Complutense de Madrid)
Stephen Hutchinson (University of Wisconsin-Madison)
Jacques Joset (Université de Liège)
Víctor Infantes (Universidad Complutense de Madrid)
Adrienne L. Martín (University of California at Davis)
José Manuel Martín Morán (Università degli Studi di Torino)
Rosa Navarro Durán (Universidad de Barcelona)
James A. Parr (University of California, Riverside)
Felipe B. Pedraza Jiménez (Universidad de Castilla-La Mancha)
Maria Grazia Profeti (Università degli Studi di Firenze)
Joseph V. Ricapito (Louisiana State University)
Jeremy Robbins (University of Edinburgh)
Evangelina Rodríguez Cuadros (Universidad de Valencia)
Melchora Romanos (Universidad de Buenos Aires)
Aldo Ruffinatto (Università degli Studi di Torino)
Caterina Ruta (Università degli Studi di Palermo)
Marianosa Scaramuzza Vidoni (Università degli Studi di Milano)
Florencio Sevilla Arroyo (Univ. Autónoma de Madrid)
Nicholas Spadaccini (University of Minnesota)
Guillermo Serés (Universidad Autónoma de Barcelona)
Manfred Tietz (Ruhr-Universität Bochum)

Índice

PRESENTACIÓN Palabras preliminares · 13 ·

RESÚMENES

Autores, instituciones, títulos, resúmenes y palabras clave de los artículos publicados.....	21
--	----

I PRUDENCIA Y LOCURA

Elogio de la prudencia: alegorías de la locura en el <i>Quijote</i> , por Fernando GONZÁLEZ MORENO y Eduardo URBINA.....	31
--	----

II LA LOCURA Y EL *QUIJOTE*

Lecturas de locura, lecturas de cordura, por Antonio BARNÉS VÁZQUEZ	57
El primer narrador del <i>Quijote</i> y su inducción a la locura, por Julián BRAVO VEGA	71
Notas para la metáfora arbitrista como representación de la locura en el <i>Quijote</i> , por José Ignacio BARRIO OLANO	83
El último juego de don Quijote, por Alessio CAZZANIGA	97
De muerte y locura: tres acotaciones sobre el final del <i>Quijote</i> , por Adrián J. SÁEZ	105

III

LA LOCURA EN EL SIGLO DEL QUIJOTE

Don Quijote: metodología en el diagnóstico y la cura de la locura en la España del siglo XVII, por Lucía LÓPEZ RUBIO	125
Hacia una noción cervantina de la locura: una relectura de <i>El Loco de Sevilla</i> , por Or HASSON	137
<i>El Licenciado Vidriera</i> y la medicina renacentista, por Justo HERNÁNDEZ	151

IV

CERVANTES Y LA LOCURA

La observación trascendental en <i>La Galatea</i> , como fundamento de la locura de amor presente en el resto de la obra cervantina, por Vicente PÉREZ DE LEÓN	167
De la lectura a la locura pasando por Italia: el carnaval sin carne de Tomás Rodaja entre Lazarillo y don Quijote, por Marco CIPOLLONI	177
El caballero de la triste figura: la culminación de la <i>Folie Littéraire</i> , por Alba TEIXIDÓ VILAR.....	187
Domicio: un loco en el <i>Persiles</i> , por Lilián CAMACHO MORFÍN	201

V

CERVANTES Y LA LOCURA

MÁS ALLÁ DE LA LITERATURA ESPAÑOLA

Encolpio, <i>furentis more</i> (Petronio, <i>Sat.</i> 82.1) en el <i>Quijote</i> , por Ofelia Noemí SALGADO	209
<i>From Rosy Bow'rs</i> : Henry Purcell o la articulación musical de la locura y el fingimiento, por Juan José PASTOR COMÍN	219
Locura y traducción: particularidades lingüísticas del <i>Don Quixote</i> de Ilán Stavans, por Alejandro LOEZA	239
La interpretación dostoievskiana del <i>Quijote</i> : locura, ideal y escarnio, por Cristina LUNA SEGALÀ.....	247

VI
BIBLIOGRAFÍA CERVANTINA

<i>Bibliografía cervantina (2011)</i> , por Eduardo URBINA	261
--	-----

VII
RESEÑAS

<i>Libros reseñados</i>	269
-------------------------------	-----

VIII
CODA

IX Convocatoria editorial del <i>Anuario de Estudios Cervantinos</i>	300
VII Premio Internacional de Investigación Científica y Crítica “Miguel de Cervantes”	301
Normas de presentación de originales	302
Colofón	303

PRESENTACIÓN

PALABRAS PRELIMINARES DEL EDITOR

El volumen 8 del *Anuario de Estudios Cervantinos* inaugura la serie de publicaciones que, en adelante, Editorial Academia del Hispanismo dedicará a las reuniones científicas celebradas anualmente en la Sociedad Cervantina de Madrid, en torno al 29 de setiembre de cada año.

Este primer encuentro ha estado dedicado a *La locura en la literatura de Cervantes*, y ha reunido a una serie de investigadores seleccionados entre las numerosas propuestas recibidas. Tanto los responsables de Editorial Academia del Hispanismo como los organizadores del congreso han pretendido evitar la masificación, tan recurrente hoy día en todo tipo de actos académicos, especialmente en los cervantinos.

Asimismo, esta Editorial consolida su proyección en el ámbito cervantino, en primer lugar, mediante la publicación puntual cada mes de enero del *Anuario de Estudios Cervantinos*, con el número 1 de depósito legal, como puede verse en la página 6; en segundo lugar, consolida su serie de publicaciones monográficas *Biblioteca Cátedra Miguel de Cervantes*; en tercer lugar, reafirma la convocatoria anual del Premio Internacional de Investigación Científica y Crítica Miguel de Cervantes, que en su VI convocatoria fue otorgado a Agapita Jurado Santos por su obra *La locura de don Quijote en las tablas del XVII. Don Gil de la Mancha*, la cual se presentará en la Sociedad Cervantina de Madrid el 23 de abril del presente año; y, en cuarto lugar, ha de señalarse la consolidación de las reuniones científicas que se celebran cada 29 de setiembre en Madrid, en la calle de Atocha, número 87, antiguo emplazamiento de la imprenta Sancha, donde tuvo lugar la impresión del *Quijote* en 1605. La próxima convocatoria de esta reunión científica tendrá como tema *Cervantes y sus enemigos* (28-29 de setiembre de 2012).

Como director de publicaciones de Editorial Academia del Hispanismo, quiero reconocer públicamente el agradecimiento que todos debemos a Eduardo Urbina, codirector del *Anuario de Estudios*

Cervantinos, y principal mecenas de esta publicación, gracias al apoyo de la Texas A&M University y al *Cervantes Project*, del que es director.

De igual modo, Editorial Academia del Hispanismo está en deuda con la Sociedad Cervantina de Madrid, entidad que nos ha acogido en su sede y ha hecho posible la celebración de esta reunión científica, gracias a la labor de su presidente, José María García Luján, y su secretaria, Sonia Sebastián. No pueden faltar nuestras más expresivas palabras de agradecimiento a los ponentes, sin los cuales no habría sido posible esta publicación, pues sus aportaciones han abierto nuevos caminos a la investigación cervantina que ahora es posible exponer, mediante el libro impreso —y también en formato digital—, ante nuestros lectores. Muchas gracias a todos.

Vigo & Gijón, diciembre de 2011.

*Jesús G. Maestro, Director de Publicaciones
Editorial Academia del Hispanismo*

**PALABRAS PRELIMINARES DEL PRESIDENTE
DE LA SOCIEDAD CERVANTINA
DE MADRID**

Locura y genialidad van, muchas veces, de la mano. El primer genio de nuestra literatura, creador de la primera, en importancia, creación literaria del segundo idioma más hablado de la Tierra, utilizó la locura a modo de aglutinante en muchas de sus creaciones. ¿Quién no evoca la figura —triste figura— de don Quijote cuando se habla de un ser “enloquecido” por las lecturas?

Cierto es que la locura era un motivo frecuente en la literatura del Renacimiento, como demuestran las obras de Ariosto y de Erasmo de Róterdam, entre otros, pero Cervantes hace de ella un personaje más: su intermitencia, su intensidad y sus manifestaciones se corresponden con la veledad de una dama protagonista.

Don Quijote es un loco en lo concerniente a su interpretación de la trasnochada caballería andante, pero sus intervalos de lucidez aportan la fuerza de la verdad a las palabras salidas de la boca de un loco cuando no lo es: nada le importa ni le condiciona. Y esa es la auténtica fuerza del enajenado.

Su mayor locura es, sin duda, su ideal ético del modo de vida: defender la justicia en el mundo. Ya en la época —no globalizada aún— de Cervantes dicho ideal constituía, de por sí, una inmensa locura, inaprensible a cualquier intelecto perfectamente contextualizado. De ahí el sentimiento amargo que despierta su fracaso. No de no poder obtener su fin, sino de saberlo imposible de alcanzar.

La realidad pesa como una losa sobre el ánimo del observador que acompaña las andanzas del último caballero y sufre su penitencia en separarse de esta realidad tangible. Pero, ¿cuál es la realidad auténtica? Platón nos decía que el hombre sólo percibe de la realidad una especie de sombras chinescas que nos hacen creer que vemos, pero que no comprendemos. Y ahora, hace unos días, hemos sabido por la publicación de los resultados de los experimentos del CERN con el acelerador

de partículas y los neutrinos que a la realidad que creemos conocer, de tres dimensiones espaciales —más una cuarta a la que llamamos tiempo—, posiblemente haya que añadir una quinta, de momento, ignota, ni siquiera imaginada. Entonces, ¿cuál es la realidad de la que se aparta el visionario deseoso de aventuras?

Hemos tenido la fortuna y el privilegio de contar con la sapiencia y el trabajo de distinguidos profesores y estudiosos de las universidades de Texas, Melbourne, Cambridge, Méjico, James Madison, Jerusalén y también de las universidades de Castilla-La Mancha, Navarra, Carlos III de Madrid, Pompeu Fabra, La Rioja, La Laguna, San Pablo CEU de Madrid y de la Complutense.

Auténtico elenco internacional prestigioso. Hemos diseccionado las alegorías de la locura en el *Quijote*, las particularidades lingüísticas de la locura en la traducción, la metáfora arbitrista como representación de la locura en el *Quijote*, hemos hablado de la locura de la fama, el eterno retorno y el universo antrópico en Cervantes, de Cervantes, Quevedo y la locura, de muerte y locura, de la inducción a la locura en el primer narrador del *Quijote*, del Licenciado Vidriera y la medicina renacentista, de la metodología del diagnóstico y la cura de la locura en la España del siglo XVII, de la reescritura de la locura en adaptaciones musicales cervantinas, de *El Loco de Sevilla*, del *Persiles*, del *Satiricón*, hemos comparado lecturas de locura y lecturas de cordura, hemos analizado la culminación de la *folle literarie*, y muchos otros temas adyacentes.

Sólo me queda dar las gracias a los participantes por ilustrarnos en las materias de su especialidad, por engrandecer cada día la figura de D. Miguel de Cervantes con sus trabajos; agradezco al embajador de España, D. José Cuenca, su presentación de estas jornadas, a Sonia Sebastián y Pablo Alonso la logística de la Casa, y, muy especialmente, a nuestro querido Jesús G. Maestro, por haber puesto en pie y culminar con éxito este I Coloquio Internacional sobre *La locura en la literatura de Cervantes*, un granito de arena más en su producción, en esta creación de una pirámide a la que vive dedicado, que es el cervantismo universal. Muchas gracias, Jesús. Muchas gracias a todos.

En Madrid, a 23 de abril de 2011

*José María García Luján
Presidente de la Sociedad Cervantina de Madrid*

RESÚMENES

RESÚMENES

Lecturas de locura, lecturas de cordura

Antonio BARNÉS VÁZQUEZ
Universidad CEU San Pablo
Facultad de Humanidades y CC. de la Comunicación
Paseo de Juan XXIII, 10
28040 Madrid (España)
antonio.barnesvazquez@ceu.es

QUIJOTE · CERVANTES · LECTURA · LOCURA · CORDURA

EL análisis de la alternancia entre locura y cordura en la personalidad de don Quijote nos permite comprender que tanto su locura como su cordura derivan de sus lecturas: todo en él, pensamiento, palabra y obra es libresco, retórico, literario. [Pág. 57].

&

Notas para la metáfora arbitrista como representación de la locura en el Quijote

José Ignacio BARRIO OLANO
James Madison University
Dept. of Foreign Langs., Lits., and Cultures
800 South Main Street
Harrisonburg, VA 22801 (USA)
barrioji@jmu.edu

QUIJOTE · LOCURA · ARBITRISMO · ARBITRISTA · HIDALGO

LA metáfora arbitrista para representar la locura de don Quijote (II, 2) proporciona una clave para observar en la novela los componentes del arbitrismo en su proyección literaria: necesidad de remedio, conversión de lo imposible en posible, modo extraordinario e ingenioso, conciencia moral. [Pág. 83].

Domicio: un loco en el Persiles

Lilián CAMACHO MORFÍN
Universidad Nacional Autónoma de México
Facultad de Filosofía y Letras
Colegio de Letras Hispánicas
Av. Universidad 3000, Col. Copilco-Universidad
México D.F.
licamachom@gmail.com

CERVANTES · PERSILES · LOCURA · VIOLENCIA · AMOR · VOLUNTAD

SE estudia el episodio de Domicio, loco que intenta asesinar a su familia directa, en *Los trabajos de Persiles y Sigismunda. Historia septentrional*, se cataloga al personaje como loco furioso, sus actos se vinculan con violencia doméstica contra la mujer. Los locos cervantinos plasman la existencia de realidades complejas. [Pág. 201].



El último juego de don Quijote

Alessio CAZZANIGA
Universidad de Modena y Reggio Emilia
Facoltà di Lettere e Filosofia
L.go Sant'Eufemia 19
I-41100 Modena (Italia)
alessio.cazzaniga@tiscli.it

CERVANTES · QUIJOTE · LOCURA · JUEGO · MUERTE

LA locura de don Quijote parece ser una de las claves de lectura fundamentales de la obra cervantina. El sentido de la obra, su mensaje, no sería el mismo si don Quijote fuese cuerdo. Al lado de esta locura de origen libresco —una *bibliofilia* que llega a ser una *bibliofollia* (en español *bibliolocura*)—, a menudo se revela en la obra la razón, la cordura de don Quijote. [Pág. 97].

***De la lectura a la locura pasando por Italia:
el carnaval sin carne de Tomás Rodaja
entre Lazarillo y don Quijote***

Marco CIPOLLONI
Università di Modena e Reggio Emilia
Largo S. Eufemia 19
41100 Modena
Italia
55372@unige.it

CERVANTES · QUIJOTE · LOCURA · LICENCIADO VIDRIERA · LAZARILLO

EN la segunda parte del *Quijote* se cuenta la historia, tan historieta que casi es un chiste, del loco de Sevilla, “desnudo de loco” igual que sus congéneres, privados de toda identidad social y de la indumentaria en que toda identidad social se enmarca y refleja. La novela ejemplar *El licenciado Vidriera* es en este sentido antifrástica al cuentecillo del *Quijote* II. [Pág. 177].

∞

***Elogio de la prudencia:
alegorías de la locura en el Quijote***

Fernando GONZÁLEZ MORENO y Eduardo URBINA
Universidad de Castilla-La Mancha y Texas A&M University

Universidad de Castilla-La Mancha
Facultad de Letras
Avda. Camilo José Cela, s/n
13071 Ciudad Real (España)
Fernando.Gonzalez@uclm.es & e-urbina@tamu.edu

QUIJOTE · LOCURA · PRUDENCIA · ALEGORÍAS · EMBLEMAS

EL *Quijote* es deudor de una cultura humanística y emblemática que situó a la Prudencia en la cumbre del parangón de las virtudes y a la Locura (Estulticia) como su principal contraria. Los primeros ilustradores se sumarían a esta manera de leer la novela, creando para ello complejas elaboraciones alegóricas. [Pág. 31].

***Hacia una noción cervantina de la locura:
una relectura de El Loco de Sevilla***

Or HASSON

*Departamento de Estudios Románicos y Latinoamericanos
Facultad de Humanidades*

*Departamento de Psicología, Facultad de Ciencias Sociales
Universidad Hebrea de Jerusalén, Monte Scopus, 91905
Jerusalén (Israel)*

or.hasson@mail.huji.ac.il

CERVANTES · QUIJOTE · EL LOCO DE SEVILLA · LOCURA · NARRATOLOGÍA

LEÍDO desde una perspectiva narratológica, el cuentecillo cervantino sobre el licenciado que decía ser Neptuno resulta un texto de intencionalidad ambigua y cuestionadora respecto de la noción de la locura como esencia patológica. [Pág. 137].



El Licenciado Vidriera y la medicina renacentista

Justo HERNÁNDEZ

Universidad de La Laguna

Facultad de Medicina

Unidad de Historia de la Medicina

Campus de Ofra s/n · 38071 La Laguna (España)

justoh79@hotmail.com

CERVANTES · LICENCIADO VIDRIERA · LOCURA · MEDICINA · RENACIMIENTO

SE propone, para la interpretación de *El licenciado Vidriera*, una fuente de influencia médica diferente del *Examen de ingenios*, y una visión de la locura distinta de la de Erasmo. Con estos dos matices, se examina esta novela ejemplar cervantina tal como la explicaría la medicina del momento, esto es, la medicina del Renacimiento. [Pág. 151].

***Locura y traducción: particularidades lingüísticas
del Don Quixote de Ilan Stavans***

Alejandro LOEZA
*Departamento de Filología
Facultad de Filosofía y Letras
GRISO-Universidad de Navarra
31080 Pamplona, Navarra (España)
aloeza@unav.es*

CERVANTES · TRADUCCIÓN · LOCURA · STAVANS · SPANGLISH

SE examina la traducción hecha al *spanGLISH* por el lingüista y sociólogo mexicano-estadounidense Ilan Stavans, en 2003, del primer capítulo del *Quijote*, el cual incluyó, a manera de apéndice, al final de su diccionario: *SpanGLISH: The Making of a New American Language*. Su traducción fue poco celebrada por la crítica y, como él mismo relata, infravalorada por un miembro de la Real Academia Española. [Pág. 239].



***Don Quijote: metodología en el diagnóstico
y la cura de la locura en la España del siglo XVII***

Lucía LÓPEZ RUBIO
*Universidad Complutense Madrid
Facultad de Filología. Ciudad Universitaria s/n
28040 Madrid (España)
lucialr_2@hotmail.com*

CERVANTES ha demostrado a lo largo de su obra que sabe trasladar al texto de ficción los problemas y aspectos más relevantes de la sociedad en la que le tocó vivir. La locura es un tema clave para el estudio y comprensión de su producción artística, por ello se establecen algunas relaciones entre historia y literatura con respecto al diagnóstico, tratamiento y juicio del loco en el siglo XVII. [Pág. 125].

***La interpretación dostoiévskiana del Quijote:
locura, ideal y escarnio***

Cristina LUNA SEGALÀ
Universitat Autònoma de Barcelona
Facultat de Letras
Dpto. de Filologia Espanyola. Edificio B
08193 - Bellaterra, Barcelona (Espanya)
Cristina.Luna@campus.uab.cat

CERVANTES · QUIJOTE · LOCURA · DOSTOIEVSKI · *EL IDIOTA*

LOS románticos alemanes formularon una interpretación del *Quijote* basada en el conflicto Realidad-Ideal. Su lectura cifró la novela de Cervantes en novela simbólica, lo cual permite (y hasta exige) hablar de tragedia, y relegar más o menos la comicidad que la crítica neoclásica atribuía a la obra. En Rusia, autores como Turguénev y Pushkin abonaron esta interpretación, recogida por Fiódor Mijáilovich Dostoiévski y llevada hasta el extremo a partir de una síntesis entre don Quijote y Cristo, que concluyó en la novela *El idiota*. [Pág. 247].

***From Rosy Bow'rs: Henry Purcell
o la articulación musical de la locura y el fingimiento***

Juan José PASTOR COMÍN
Universitat de Castilla La Mancha
Facultad de Educación
Ronda de Calatrava, s/n
13071 - Ciudad Real (Espanya)
JuanJose.Pastor@uclm.es

HENRY PURCELL · CERVANTES · COMPARATISMO
MÚSICA Y LITERATURA · ANÁLISIS MUSICAL

SE analizan la convivencia y modelización recíproca que música y poesía ejercen sobre sí en los espacios de convivencia híbridos. Este artículo examina la representación musical que, partiendo de un texto muy concreto tomado de la tercera parte de *The Comical History of Don Quixote* de Thomas D'Urfey (1694-1696), realiza sobre la locura el compositor británico Henry Purcell, quien tuvo en el loco fingimiento de Altisidora el último de sus afanes. [Pág. 219].

La observación trascendental en La Galatea, como fundamento de la locura de amor presente en el resto de la obra cervantina

Vicente PÉREZ DE LEÓN
Universidad de Melbourne
709 Babel Building
School of Languages and Linguistics. Department of Spanish
Parkville, 3010 - Melbourne (Australia)
vicentep@unimelb.edu.au

LOCURA · FAMA · VISIÓN · CERVANTES · LA GALATEA · ERÓSTRATO

EN este artículo se propone una reflexión sobre la importancia de la visión creativa en la idea de hombre como centro del cosmos, mediante el análisis de ciertos pasajes de *La Galatea*. En esta obra se apuntan ideas neoplatónicas del amor, que, desarrolladas en toda su profundidad, disponen que el ser humano pueda elegir entre la locura del amor físico o la permanencia en la memoria colectiva del amor discreto. [Pág. 167].



De muerte y locura: tres acotaciones sobre el final del Quijote

Adrián J. SÁEZ
GRISO-Universidad de Navarra
Departamento de Filología. Facultad de Filosofía y Letras
Edificio de Bibliotecas
31080 Pamplona. Navarra (España)
asaesz@alumni.unav.es

DON QUIJOTE · LOCURA · MUERTE · NOVELAS DE CABALLERÍAS
ARS BENE MORIENDI

EN la importante decisión de acabar la segunda parte del *Quijote* se juntan la muerte y la locura del personaje. Para relacionar ambos temas, se pone en diálogo la novela con tres géneros discursivos: el fenómeno de las continuaciones con Avellaneda al frente, las novelas de caballerías y las artes de bien morir, junto con la preceptiva católica expuesta en otros textos. [Pág. 105].

***El caballero de la triste figura:
la culminación de la Folie Littéraire***

Alba TEIXIDÓ VILAR
*Universitat Pompeu Fabra
c/ Ramon Trias Fargas, 25-27
08005 - Barcelona (España)
alba.teixido@upf.edu*

DON QUIJOTE · ORLANDO FURIOSO · LOCURA
LITERATURA CABALLERESCA · *FOLIE LITTÉRAIRE*

EN el episodio de la penitencia en Sierra Morena (I, 25-26), don Quijote, como parte del proceso de construcción de su identidad caballeresca, simula un ataque de locura amorosa, en un juego especular e irónico donde locura real y locura simulada se confunden. Como veremos, el objetivo de dicho ejercicio de imitación consciente responde a la paradójica voluntad del caballero loco de mostrarse cuerdo frente al resto de personajes. Sin embargo, lejos de demostrar su sensatez, este comportamiento lo situará en la culminación de la *folie littéraire*. [Pág. 187].